EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO

Bryssel, 04.12.2000
KOM(2000) 801 lopullinen

Ehdotus

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan talousyhteisön sekä Tanskan hallituksen ja Grönlannin maakuntahallituksen välisessä kalastusta koskevassa sopimuksessa tarkoitettua kalastusta koskevista edellytyksistä tehdyn neljännen pöytäkirjan väliaikaista soveltamista koskevan sopimuksen tekemisestä kirjeenvaihtona

(komission esittämä)

PERUSTELUT

Euroopan talousyhteisön sekä Tanskan hallituksen ja Grönlannin maakuntahallituksen välisen kalastusta koskevan sopimuksen kolmannen pöytäkirjan voimassaolo päättyy 31 päivänä joulukuuta 2000. Sopimuspuolet parafoivat uuden pöytäkirjan 13 päivänä syyskuuta 2000 vahvistaakseen EY:n alusten Grönlannin vesillä tapahtuvan kalastustoiminnan tekniset ja taloudelliset edellytykset 1 päivän tammikuuta 2001 ja 31 päivän joulukuuta 2006 väliseksi ajaksi.

Liitteenä olevalla ehdotuksella neuvoston päätökseksi pyritään saamaan neuvoston hyväksyntä Grönlannin kanssa tehdyn kalastusta koskevan sopimuksen neljännen pöytäkirjan väliaikaiselle soveltamiselle. Näin taataan yhteisön alusten kalastustoiminnan jatkuminen kalastusta koskevan sopimuksen mukaisesti siirtymäkauden aikana kunnes vastaava asetus neljännen pöytäkirjan tekemisestä hyväksytään.

Komissio ehdottaa tämän perusteella, että neuvosto hyväksyisi päätöksellä kirjeenvaihtona tehdyn sopimusluonnoksen uuden pöytäkirjan väliaikaisesta soveltamisesta siihen asti, kun se tulee lopullisesti voimaan.

Luonnos neuvoston asetukseksi uuden pöytäkirjan tekemisestä on valmisteilla erillisessä menettelyssä.

Ehdotus

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan talousyhteisön sekä Tanskan hallituksen ja Grönlannin maakuntahallituksen välisessä kalastusta koskevassa sopimuksessa tarkoitettua kalastusta koskevista edellytyksistä tehdyn neljännen pöytäkirjan väliaikaista soveltamista koskevan sopimuksen tekemisestä kirjeenvaihtona

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 300 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen [a],

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Euroopan talousyhteisön sekä Tanskan hallituksen ja Grönlannin maakuntahallituksen välisen, Grönlannin yksinomaisen talousalueen vesillä harjoitettavaa kalastusta koskevan kalastusta koskevan sopimuksen [b] mukaisesti yhteisö sekä Tanskan hallitus ja Grönlannin maakuntahallitus ovat käyneet neuvotteluja uudesta täytäntöönpanopöytäkirjasta, jonka on määrä kattaa vuodet 2001–2006.

(2) Näiden neuvottelujen tuloksena parafoitiin 13 päivänä syyskuuta 2000 uusi pöytäkirja.

(3) Tämän uuden pöytäkirjan nojalla yhteisön kalastajat saavat mahdollisuuden kalastaa Grönlannin lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesillä 1 päivän tammikuuta 2001 ja 31 päivän joulukuuta 2006 välisenä aikana.

(4) On välttämätöntä, että kyseistä pöytäkirjaa sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2001, jottei yhteisön kalastusalusten toiminta keskeydy. Tämän vuoksi sopimuspuolet ovat parafoineet kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen, jossa määrätään parafoidun pöytäkirjan soveltamisesta väliaikaisesti voimassa olevan pöytäkirjan voimassaolon lakkaamista seuraavasta päivästä alkaen. On syytä hyväksyä kyseinen sopimus, jollei perustamissopimuksen 37 artiklan nojalla tehdystä lopullisesta päätöksestä muuta johdu.

---

[a] EYVL C […], […], s. […].
[b] EYVL L 29, 1.2.1985, s. 9.

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään kirjeenvaihtona yhteisön puolesta Euroopan yhteisön sekä Tanskan hallituksen ja Grönlannin maakuntahallituksen välisessä sopimuksessa tarkoitettua kalastusta koskevia edellytyksiä määrittävän neljännen pöytäkirjan väliaikaista soveltamista koskeva sopimus.

Kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen ja pöytäkirjan teksti on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtajalla on oikeus nimetä henkilö, jolla on valtuudet allekirjoittaa sopimus yhteisöä sitovasti.

Tehty Brysselissä

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

SOPIMUS

Euroopan talousyhteisön sekä Tanskan hallituksen ja Grönlannin maakuntahallituksen välisessä kalastusta koskevassa sopimuksessa tarkoitettua kalastusta koskevista edellytyksistä tehdyn pöytäkirjan väliaikaista soveltamista 1 päivän tammikuuta 2001 ja 31 päivän joulukuuta 2006 välisenä aikana koskevan sopimuksen tekemisestä kirjeenvaihtona

A. Tanskan hallituksen ja Grönlannin maakuntahallituksen kirje

Arvoisa Herra,

Viitaten 13 päivänä syyskuuta 2000 ratifioituun pöytäkirjaan kalastusta koskevista edellytyksistä 1 päivän tammikuuta 2001 ja 31 päivän joulukuuta 2006 välisenä aikana minulla on kunnia ilmoittaa Teille, että Tanskan hallitus ja Grönlannin maakuntahallitus ovat valmiit soveltamaan tätä pöytäkirjaa väliaikaisesti 1 päivästä tammikuuta 2001 siihen asti, kun se tulee voimaan mainitun pöytäkirjan 13 artiklan mukaisesti, sillä edellytyksellä, että Euroopan yhteisö on valmis tekemään samoin.

Tässä tapauksessa pöytäkirjan 11 artiklassa vahvistettu taloudellinen korvaus on maksettava kalastusvuoden alkuun mennessä.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa, että Euroopan yhteisö hyväksyy pöytäkirjan väliaikaisen soveltamisen.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Tanskan hallituksen ja Grönlannin maakuntahallituksen puolesta

B. Euroopan yhteisön kirje

Arvoisa Herra,

Minulla on kunnia ilmoittaa saaneeni seuraavan tänään päivätyn kirjeenne:

"Viitaten 13 päivänä syyskuuta 2000 ratifioituun pöytäkirjaan kalastusta koskevista edellytyksistä 1 päivän tammikuuta 2001 ja 31 päivän joulukuuta 2006 välisenä aikana minulla on kunnia ilmoittaa Teille, että Tanskan hallitus ja Grönlannin maakuntahallitus ovat valmiit soveltamaan tätä pöytäkirjaa väliaikaisesti 1 päivästä tammikuuta 2001 siihen asti, kun se tulee voimaan mainitun pöytäkirjan 13 artiklan mukaisesti, sillä edellytyksellä, että Euroopan yhteisö on valmis tekemään samoin.

Tässä tapauksessa pöytäkirjan 11 artiklassa vahvistettu taloudellinen korvaus on maksettava kalastusvuoden alkuun mennessä.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa, että Euroopan yhteisö hyväksyy pöytäkirjan väliaikaisen soveltamisen."

Minulla on kunnia vahvistaa, että Euroopan yhteisö hyväksyy pöytäkirjan väliaikaisen soveltamisen.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Euroopan unionin neuvoston puolesta

NELJÄS PÖYTÄKIRJA

Euroopan yhteisön sekä Tanskan hallituksen ja Grönlannin maakuntahallituksen välisessä kalastusta koskevassa sopimuksessa tarkoitettua kalastusta koskevista edellytyksistä.

Euroopan yhteisö sekä Tanskan hallitus ja Grönlannin maakuntahallitus, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön sekä Tanskan hallituksen ja Grönlannin maakuntahallituksen välisen kalastusta koskevan sopimuksen,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

1. Tätä pöytäkirjaa sovelletaan kalastustoimintaan 1 päivän tammikuuta 2001 ja 31 päivän joulukuuta 2006 välisenä aikana.

2. Sopimuksen 2 artiklassa tarkoitetut kiintiöt vahvistetaan kullekin vuodelle seuraavasti:

(tonnia)

Laji	Läntinen kanta NAFO 0/1	Itäinen kanta (ICES XIV/V)
Turska	2 000 [a]	
Punasimppu	5 500	25 500 [b]
Grönlanninpallas	1 500	4 800
Katkarapu	–	5 675
Pallas	200 [c]	200 [c]
Merikissa	300	300
Mustakitaturska	–	15 000
Villakuore	25 000	[d]
Lestikala	1 350	2 000

3. Sen estämättä, mitä 2 kohdassa kiintiöistä määrätään, yhteisö voi kalastaa liitteessä I määrättyihin viitemääriin asti. Siitä ei aiheudu muuta taloudellista korvausta kuin 11 artiklassa määrätty. Kiintiöt mukautetaan käytettävissä olevan tieteellisen tiedon perusteella vuosittain tai jonkin muun aikavälin mukaisesti.

4. Itä-Grönlannin katkarapukiintiö voidaan kalastaa Länsi-Grönlannin alueella, jos Grönlannin ja yhteisön laivanvarustajien välisiä kiintiöiden siirtoja koskevat järjestelyt on vahvistettu yrityskohtaisesti. Grönlannin maakuntahallitus sitoutuu helpottamaan sellaisia järjestelyjä. Kiintiöiden siirtoja voidaan tehdä vain enintään 2 000 tonnin rajoissa vuodessa Länsi-Grönlannin alueilla. Yhteisön alusten kalastuksen on

---

[a] Voidaan kalastaa länsi- tai itäpuolelta.

[b] Voidaan kalastaa itä- tai länsipuolelta, ja siitä enintään 20 000 tonnia voidaan kalastaa pelagisella troolilla. Pohjatroolilla ja pelagisella troolilla pyydetyt saaliit on kirjattava erikseen.

[c] Jos turskan ja punasimpun troolikalastuksen yhteydessä saatu ruijanpallaksen sivusaalis johtaa tämän kiintiön ylittymiseen, Grönlannin viranomaiset esittävät ratkaisut, joilla pyritään mahdollistamaan yhteisön turskan ja punasimpun pyynnin jatkuminen kunkin kiintiön täyttymiseen asti.

[d] 70 % Grönlannin osuudesta villakuoreen TACista.

tapahduttava samoilla edellytyksillä kuin Grönlannin laivanvarustajille myönnetyissä lisensseissä.

5. Grönlanti sitoutuu myöntämään 2 000 tonnin määrän arktista taskurapua (snow crab) 4 ja 5 artiklassa tarkoitetuille tilapäisille yhteisyrityksille ja yhteisyrityksille

2 artikla

Sopimuksen 7 artiklan ensimmäisessä kohdassa tarkoitetut määrät vahvistetaan kullekin vuodelle seuraavasti:

(tonnia)

Laji	Läntinen kanta NAFO 0/1	Itäinen kanta (ICES XIV/V)
Turska	52 250 [a]	
Punasimppu	2 500	5 000
Grönlanninpallas	4 700	–
Katkarapu	25 000	1 500
Merikissa	4 000	–

3 artikla

Grönlannin on annettava erityisasema yhteisön jäsenvaltioiden yrityksille, kun neuvotellaan sopimuksista, jotka koskevat niitä määriä turskaa tai muita lajeja, joita se tarjoaa myytäväksi aluksesta tai siirrettäväksi suoraan troolista tilanteissa, joissa Grönlannin kalanjalostuslaitosten kapasiteetti on riittämätön Grönlannin kalastuslaivaston kalastamien määrien jalostamiseen. Tällaiset sopimukset neuvotellaan suoraan kaupalliselta pohjalta.

4 artikla

Sopimuksen 8 a artiklassa tarkoitetaan:

Tilapäisellä yhteisyrityksellä liittymää, joka perustuu kestoltaan rajattuun sopimukseen yhteisön laivanvarustajien ja Grönlannin luonnollisten tai oikeushenkilöiden välillä tarkoituksena yhdessä kalastaa ja hyödyntää Grönlannin kalastuskiintiöitä Euroopan yhteisön jonkin jäsenvaltion lipun alla purjehtivilla aluksilla ja jakaa yhdessä toteutettavan taloudellisen toiminnan voitot tai tappiot ensisijaisesti yhteisön markkinoille suuntautuvien toimitusten turvaamiseksi.

Yhteisyrityksellä Grönlannin lainsäädännön alaisuudessa toimivaa yritystä, johon kuuluu yksi tai useampia yhteisön laivanvarustajia ja yksi tai useampia kumppaneita Grönlannista ja jonka tarkoituksena on kalastaa ja mahdollisesti hyödyntää Grönlannin kalastuskiintiöitä Grönlannin suvereniteettiin ja/tai lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesialueilla Grönlannin lipun alla purjehtivilla aluksilla ensisijaisesti yhteisön markkinoille suuntautuvien toimitusten turvaamiseksi.

[a] Voidaan kalastaa länsi- tai itäpuolelta.

5 artikla

Sopimuspuolet arvioivat 4 artiklassa tarkoitetut tilapäisiä yhteisyrityksiä ja yhteisyrityksiä koskevat hankkeet. Hankkeet arvioidaan liitteessä II annettujen menetelmien ja perusteiden mukaisesti.

6 artikla

Edellä 4 artiklassa tarkoitettujen yhteisyritysten perustamisen rohkaisemiseksi taloudellista tukea voidaan myöntää neuvoston asetuksessa 2792/1999 säädettyjen edellytysten mukaisesti.

7 artikla

Pöytäkirjan 5 ja 6 artiklan soveltamista valvomaan perustetaan sekakomitea. Tämän komitean tehtävänä on erityisesti:

– arvioida liitteessä II olevin perustein tilapäisten yhteisyritysten ja yhteisyritysten 4 artiklassa tarkoitettuja perustamishankkeita, joita sopimuspuolet ehdottavat,

– tutkia tilapäisiin yhteisyrityksiin ja yhteisyrityksiin kuuluvien alusten toiminta Grönlannin vesillä ennen näiden sopimuksen päättymistä.

Sekakomitea kokoontuu jommankumman sopimuspuolen pyynnöstä.

8 artikla

Tilapäisten yhteisyritysten kalavarojen hyödyntämisen edellytyksistä määrätään liitteessä III.

9 artikla

Sopimuspuolet edistävät muun muassa syvänmeren lajien, arktisen taskuravun ja kalmarin koekalastusta Grönlannin vesillä. Tässä tarkoituksessa ne käyvät neuvotteluja aina kun jompikumpi sopimuspuolista sitä pyytää ja päättävät tapauskohtaisesti kysymykseen tulevat lajit, edellytykset ja muut tekijät. Lisäksi ne selvittävät, voivatko koekalastushankkeet saada taloudellista tukea.

10 artikla

Sopimuksen 9 artiklassa määrättyjen yhteistyövelvoitteiden täytäntöön panemiseksi sopimuspuolet luovat tiiviimmät yhteydet keskeisten yhteistyöalueiden määrittämiseksi erityisesti alueellisten kalastusjärjestöjen puitteissa ja tutkimuksessa.

Sopimuspuolet toteavat tässä yhteydessä, että niissä alueellisissa kalastusjärjestöissä, joihin kumpikin sopimuspuoli kuuluu, tarvitaan tehokas valvonta- ja täytäntöönpanosuunnitelma. Ne sopivat tekevänsä yhteistyötä helpottaakseen sellaisten suunnitelmien täytäntöönpanoa käytännön tasolla kummankin sopimuspuolen edellytysten mukaisesti.

11 artikla

1. Sopimuksen 6 artiklassa tarkoitettu taloudelliseksi korvaukseksi vahvistetaan tämän pöytäkirjan voimassaoloajaksi 42 820 000 euroa vuosittain, ja se maksetaan kunkin kalastusvuoden alussa.

2. Korvausta mukautetaan kunkin kalastusvuoden kuluessa suhteessa yhteisölle myönnettyihin lisäkiintiöihin sopimuksen 8 artiklan mukaisesti turskaekvivalentteina laskettuna.

3. Grönlanti antaa yhteisön käyttöön 20 000 tonnin turskaekvivalentin määrän, jonka yhteisö voi käyttää lisäpyyntimahdollisuuksien hankkimiseen. Enintään 50 prosenttia tästä 2 kohdassa tarkoitetusta mukautetusta korvauksesta voi muodostua näistä turskaekvivalenteista.

4. Sopimuksen 8 artiklassa määrättyjen lisäpyyntimahdollisuuksien jakamismenettelystä määrätään liitteessä IV.

12 artikla

Jos tässä pöytäkirjassa määrättyjä sitoumuksia ei panna täytäntöön, siitä voi seurata tämän pöytäkirjan 1 ja 11 artiklassa määrättyjen sitoumusten vastaava vähentäminen, sanotun kuitenkaan rajoittamatta sopimuksen 7 ja 10 artiklan soveltamista.

13 artikla

Tämä pöytäkirja tulee voimaan päivänä, jona se allekirjoitetaan. Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2001. Sopimuspuolet ilmoittavat toisilleen tähän tarvittavien menettelyjen päätökseen saattamisesta.

14 artikla

1. Osapuolet kokoontuvat viimeistään 30 päivänä kesäkuuta 2003 arvioimaan pöytäkirjan toteutumista.

2. Ne tarkastelevat uudelleen ja arvioivat tämän pöytäkirjan tarkoituksenmukaisuutta ja ehdottavat tarvittaessa muutoksia. Tässä yhteydessä ne arvioivat sopimuspuolten suhteet kokonaisuudessaan sekä sen, olisiko kehitettävä ja käytettävä lisävälineitä, jotta Grönlannin kehitystarpeet voitaisiin ottaa paremmin huomioon.

3. Tämän pöytäkirjan tultua voimaan sopimuspuolet ryhtyvät valmistelemaan 1 kohdassa tarkoitettua uudelleentarkastelukokousta. Tässä tarkoituksessa ne luovat tarvittavia kontakteja ja vaihtavat tarpeellisiksi katsomiaan aineistoja.

   Viimeistään neljä kuukautta ennen 1 kohdassa tarkoitettua kokousta osapuolet ilmoittavat toisilleen aiheet, jotka ne aikovat ottaa esiin, ja tarvittaessa mahdolliset muutosehdotuksensa.

4. Kaksi kuukautta ilmoituksen jälkeen sopimuspuolet aloittavat neuvottelut valmistellakseen uudelleentarkastelukokousta ja tutkiakseen kaikki mahdolliset muutosehdotukset.

5. Uudelleenarviointikokouksen päätyttyä osapuolet ilmoittavat toisilleen, ovatko heidän viranomaisensa hyväksyneet ehdotetut muutokset.

15 artikla

Tämä pöytäkirja tehdään kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, kreikan, italian, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen ja tanskan kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

Grönlannin viranomaiset toimittavat pöytäkirjasta grönlanninkielisen käännöksen.

Liite I
Viitemäärät

(tonnia)

Laji	Läntinen kanta NAFO 0/1	Itäinen kanta (ICES XIV/V)
Turska	31 000 [a]	-
Punasimppu	5 500	47 320 [b]
Grönlanninpallas	1 500	4 800
Katkarapu	–	5 675
Pallas	200 [c]	200 [c]
Merikissa	1 000	1 000
Mustakitaturska	–	15 000
Villakuore	25 000	[d]
Lestikala	3 350	4 650

[a] Voidaan kalastaa länsi- tai itäpuolelta.

[b] 25 500 tonnia voidaan kalastaa itä- tai länsipuolelta, ja siitä enintään 20 000 tonnia voidaan kalastaa pelagisella troolilla. Pohjatroolilla ja pelagisella troolilla pyydetyt saaliit on ilmoitettava erikseen.

[c] Jos yhteisön alusten turskan ja punasimpun troolikalastuksen yhteydessä saatu ruijanpallaksen sivusaalis johtaa tämän kiintiön ylittymiseen, Grönlannin viranomaiset esittävät ratkaisut, joilla yhteisön turskan ja punasimpun pyynti voi jatkua niiden kiintiön täyttymiseen asti.

[d] 70 % Grönlannin osuudesta villakuoreen TACista.

Liite II

Hankkeiden arviointia koskevat menetelmät ja perusteet

1. Sopimuspuolet antavat toisilleen tietoja tämän pöytäkirjan 4 artiklassa tarkoitettujen väliaikaisten yhteisyritysten ja yhteisyritysten perustamiseksi esitetyistä hankkeista.

2. Kyseisen jäsenvaltion tai kyseisten jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset esittävät hankkeet yhteisölle.

3. Yhteisö esittää sekakomitealle luettelon väliaikaisia yhteisyrityksiä ja yhteisyrityksiä koskevista hankkeista. Sekakomitea arvioi hankkeet muun muassa seuraavien perusteiden mukaan:

   (a) ehdotettuihin kalastustoimiin soveltuva tekniikka;

   (b) kohteena olevat saalislajit ja kalastusvyöhykkeet;

   (c) aluksen ikä;

   d) väliaikaisten yhteisyritysten osalta kokonaiskesto ja kalastustoimien kesto;

   e) yhteisön laivanvarustajan ja grönlantilaisen laivanvarustajan aiempi kalastuskokemus.

4. Sekakomitea antaa lausuntonsa hankkeista edellä 3 kohdassa tarkoitetun arvioinnin jälkeen.

5. Kun väliaikaisia yhteisyrityksiä koskevat hankkeet ovat saaneet sekakomitealta puoltavan lausunnon, Grönlannin viranomaiset myöntävät tarvittavat luvat ja kalastuslisenssit.

Liite III

Tilapäisten yhteisyritysten kalavarojen hyödyntämistä koskevat edellytykset

1. Lisenssit

Grönlannin myöntämien kalastuslisenssien voimassaoloaika on sama kuin tilapäisen yhteisyrityksen kesto. Kalastus tapahtuu Grönlannin viranomaisten myöntämien kiintiöiden rajoissa.

2. Alusten korvaaminen

Tilapäisessä yhteisyrityksessä toimiva yhteisön alus voidaan korvata toisella yhteisön aluksella, jonka kapasiteetti ja tekniset ominaisuudet ovat vastaavia, ainoastaan asianmukaisesti perusteltujen syiden sekä sopimuspuolten yhteisen sopimuksen perusteella.

3. Varustaminen

Tilapäisten yhteisyritysten osana toimivien alusten on noudatettava Grönlannissa sovellettavia varustamista koskevia sääntöjä ja määräyksiä, joita on sovellettava siten, ettei tapahdu syrjintää Grönlannin ja yhteisön alusten välillä.

4. Saalisilmoitukset

(a) Kaikkien yhteisön alusten on toimitettava viranomaisille saalisilmoitus Grönlannin kalastusmääräysten mukaisesti.

(b) Saalisilmoituksesta on toimitettava jäljennös Euroopan komissiolle.

(c) Jos tätä määräystä ei noudateta, Grönlannin viranomainen voi peruuttaa kyseisen aluksen kalastuslisenssin, kunnes vaaditut muodollisuudet täytetään.

5. Tieteelliset tarkkailijat

Tämän sopimuksen perusteella kalastavien yhteisön alusten on Grönlannin viranomaisen pyynnöstä sallittava kyseisen viranomaisen nimeämän tieteellisen tarkkailijan nousu alukseen tehtäviensä suorittamista varten. Tarkkailijalle on annettava kaikki apu, jonka hän tehtäviensä suorittamiseen tarvitsee.

Tarkkailijan ollessa aluksella häneen sovelletaan samoja edellytyksiä kuin aluksen muuhun päällystöön. Grönlannin viranomaiset huolehtivat tarkkailijoille maksettavasta korvauksesta ja heidän sosiaaliturvamaksuistaan. Laivanvarustaja maksaa tarkkailijan aluksella olemisesta aiheutuvat kustannukset.

Liite IV

Lisäpyyntimahdollisuudet

1. Grönlannista vastaavat viranomaiset sitoutuivat tarjoamaan yhteisölle kunkin vuoden 15 päivään marraskuuta mennessä sopimuksen 8 artiklassa tarkoitetut lisäpyyntimahdollisuudet, joiden kyseisellä hetkellä odotetaan olevan käytettävissä seuraavana kalastusvuonna.

   Yhteisö ilmoittaa Grönlannista vastaaville viranomaisille vastauksensa tarjoukseen viimeistään kuuden viikon kuluttua tarjouksen vastaanottamisesta. Jos yhteisö hylkää tarjouksen tai jos se ei vastaa siihen kuuden viikon kuluessa, Grönlannista vastaavat viranomaiset ovat vapaita tarjoamaan lisäpyyntimahdollisuuksia muille osapuolille.

2. Jos kalastusvuoden jossakin vaiheessa ilmenee sopimuksen 8 artiklan mukaisia lisäpyyntimahdollisuuksia, jotka ylittävät edellä 1 kohdassa tarkoitettuun tarjoukseen sisältyneet pyyntimahdollisuudet, Grönlannista vastaavien viranomaisten on tarjottava tällaisia lisäpyyntimahdollisuuksia yhteisölle.

   Yhteisö ilmoittaa Grönlannista vastaaville viranomaisille vastauksensa tarjoukseen viimeistään kuuden viikon kuluttua tarjouksen vastaanottamisesta. Jos yhteisö hylkää tarjouksen tai jos se ei vastaa siihen kuuden viikon kuluessa, Grönlannista vastaavat viranomaiset ovat vapaita tarjoamaan lisäpyyntimahdollisuuksia muille osapuolille.

RAHOITUSSELVITYS

1. TOIMENPITEEN NIMI:

Neljäs pöytäkirja Euroopan talousyhteisön sekä Tanskan hallituksen ja Grönlannin maakuntahallituksen välisessä kalastussopimuksessa tarkoitettua kalastusta koskevista edellytyksistä

2. BUDJETTIKOHTA: B7-8000

3. OIKEUSPERUSTA:

– perustamissopimuksen 37 artikla yhdessä 300 artiklan 2 ja 3 alakohdan kanssa

– EY:n ja Grönlannin välinen sopimus (EYVL L 29, 1.2.1985, s. 9)

4. TOIMENPITEEN KUVAUS

4.1 Toimenpiteen yleistavoite: pöytäkirja ja liite kuudeksi vuodeksi

4.2 Toimenpiteen kesto ja sen uusiminen

Kesto: 1.1.2001–31.12.2006

Uusiminen: viimeistään 30.6.2003

Uusimista koskeva menettely: neuvottelut ennen pöytäkirjan voimassaolon päättymistä

5. MENOJEN JA TULOJEN LUOKITUS

5.1 Pakolliset menot

5.2 Jaksotetut määrärahat

6. MENOLAJI:

Taloudellinen korvaus on kiinteä summa, joka on vahvistettu kuudeksi vuodeksi ja joka maksetaan vuosittain Grönlannin maakuntahallitukselle kokonaan yhteisön talousarviosta.

7. RAHOITUSVAIKUTUKSET

7.1 Toimenpiteen kokonaiskustannusten laskutapa (yksittäisten kustannusten määrittely)

Maksettava taloudellinen korvaus on yhteensä 42 820 000 euroa vuodessa.

Yhteisö antoi yksipuolisen julistuksen, jossa se arvioi kalastusta koskevien osien käyvän arvon olevan koko taloudellisesta korvauksesta 28 miljoonaa euroa vuodessa. Tähän summaan päädyttiin käyttämällä pöytäkirjan 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuja kiintiöitä, nykyisiä markkinahintoja (elokuu 2000), käyttökustannuksia, arktisen taskuravun kiintiöiden arvioitua arvoa sekä näiden kiintiöiden lisäämismahdollisuuden arvoa.

Korvausta voidaan mukauttaa vuosittain suhteessa yhteisölle myönnettyihin lisäkiintiöihin. Nämä mukautukset voivat olla enintään 50 prosenttia yhteisön käytettävissä olevasta koko 20 000 tonnin turskaekvivalentista tai sen osasta.

Jäljelle jäävän osan 14,820 miljoonan euron vuosittaisesta korvauksesta katsotaan kattavan sopimuksen muut kuin kalastusta koskevat osat, joihin kuuluvat muun muassa Grönlannin kehitys- ja yhteistyötarpeet.

7.2 Kustannusten jakautuminen eri tekijöiden kesken

Jakautuminen (milj. nykyistä euroa)	**2001**	**2002**	**2003**	**2004**	**2005**	**2006**	**Yhteensä**
11 artiklassa tarkoitettu taloudellinen korvaus	42,820	42,820	42,820	42,820	42,820	42,820	256,920
Yhteensä	**42,820**	**42,820**	**42,820**	**42,820**	**42,820**	**42,820**	**256,920**

Viimeistään 2003 tehtävän uudelleentarkastelun rahoitusvaikutuksia ei voida arvioida vielä tällä hetkellä.

7.3 Aikataulu: täytetään ehdotettaessa uusia toimenpiteitä (milj. nykyistä euroa)

	2001	**2002**	**2003**	**2004**	**2005**	**2006**	**Yhteensä**
Maksusitoumus-määrärahat	42,820	42,820	42,820	42,820	42,820	42,820	256,920
Maksumäärärahat	42,820	42,820	42,820	42,820	42,820	42,820	256,920

Viimeistään 2003 tehtävän uudelleentarkastelun rahoitusvaikutuksia ei voida arvioida vielä tällä hetkellä.

8. PETOSTENVASTAISET TOIMENPITEET (JA NIIDEN TOTEUTTAMISEN TULOKSET)

Koska kyseessä on maksusuorite (kalastusmahdollisuus) eikä sopimuksessa tai pöytäkirjassa ole mitään asiaa koskevia täsmennyksiä, Grönlannin viranomaiset voivat käyttää yhteisön maksamia taloudellisia korvauksia sopivaksi katsomallaan tavalla.

Pöytäkirjassa määrätään sekakomitean perustamisesta valvomaan 4 artiklassa tarkoitettujen tilapäisten yhteisyritysten ja yhteisyritysten toimintaa.

9. KUSTANNUSTEHOKKUUSANALYYSI

- ***Kalastuskiintiöt***: Pöytäkirjan 1 artiklan 2 kohdassa vahvistettuja kiintiöitä on alennettu osittain kolmanteen pöytäkirjaan verrattuna, jotta kalastusmahdollisuudet tulisivat vahvistetuiksi käytettävissä olevia kalavaroja vastaaviksi. Tämä koskee turskaa (31 000 tonnista 2 000 tonniin), punasimppua (52 320 tonnista 31 000 tonniin), merikissaa (1 000 tonnista 300 tonniin), mustakitaturskaa (30 000 tonnista 15 000 tonniin), lestikalaa (8 000 tonnista 3 350 tonniin) ja jäämerenseitiä (poistettu). Yhteisöllä on samanaikaisesti mahdollisuus vahvistaa korkeampia kiintiöitä, useimmissa tapauksissa aina kolmannen pöytäkirjan määriin asti, turskalle, punasimpulle, merikissalle ja lestikalalle lisäämättä taloudellisia korvauksia. Mukautus vahvistettuja viitemääriä koskevan taulukon rajoissa on milloin tahansa mahdollinen käytettävissä olevan tieteellisen tiedon valossa (ks. 1 artiklan 3 kohta yhdessä sopimuksen liitteen I kanssa). Färsaarille myönnetyt määrät, jotka on vahvistettu kolmannen pöytäkirjan 1 artiklan 2 ja 5 kohdassa, on Grönlannin pyynnöstä sisällytetty uusiin kiintiötaulukkoihin.

- ***Uudet kalastusmahdollisuudet***: Kalastusmahdollisuuksiin sisältyy ensimmäistä kertaa villakuoreen läntinen kanta (25 000 tonnia). Grönlanti myöntää myös vuosittain 2 000 tonnia arktista taskurapua tilapäisille yhteisyrityksille tai yhteisyrityksille.

- ***Koekalastus***: Pöytäkirjaan on lisätty uusi artikla (9 artikla) erityisesti syvänmeren lajien, arktisen taskuravun ja kalmarin koekalastuksen edistämiseksi. Päätökset tehdään tapauskohtaisesti.

- ***Lisää itä–länsi-joustoa:*** Määrää, jonka rajoissa katkarapua voidaan pyytää myös Grönlannin länsipuolisilta alueilta, on nostettu 1 000 tonnista 2 000 tonnin vuodessa. Uutena on otettu mukaan mahdollisuus kalastaa itäistä punasimpun kiintiötä länsipuolelta.

- ***Kolmannen pöytäkirjan turskapankin siirto:*** Yhteisön käyttöön annetaan 20 000 tonnia turskaekvivalenttia, arvoltaan noin 7,3 milj. euroa, korvaamaan osittain lisäpyyntimahdollisuuksien hankkimiskustannuksia.

- ***Aluksesta myytävien ja suoraan troolista siirrettävien määrien sisällyttäminen:*** Erityisaseman antaminen yhteisön jäsenvaltioiden yrityksille, kun Grönlanti tarjoaa kalanjalostuslaitostensa riittämättömän kapasiteetin vuoksi kalaa myytäväksi aluksesta ja siirrettäväksi suoraan troolista, sisältyi jo kolmannesta pöytäkirjasta käytyjen neuvotteluiden pöytäkirjaan, ja nyt siitä määrätään itse pöytäkirjassa (3 artikla). Lisäksi tätä määräystä sovelletaan nyt myös muihin kalalajeihin kuin turskaan.

- ***Tiiviimpi yhteistyö:*** Pöytäkirjaan on otettu uusi artikla, jonka tarkoituksena on luoda tiiviimpi yhteistyö alueellisten kalastusjärjestöjen puitteissa erityisesti valvonta- ja täytäntöönpanosuunnitelmien ja tutkimuksen osalta (10 artikla).

- ***Tilapäiset yhteisyritykset / yhteisyritykset:*** Tilapäiset yhteisyritykset ja yhteisyritykset on edelleen sisällytetty pöytäkirjaan. Yhteisölainsäädännössä näissä asioissa tapahtuneista muutoksista johtuen tilapäisiä yhteisyrityksiä koskeva taloudellinen tuki on kuitenkin kumottu ja yhteisyrityksiä koskeva taloudellinen tuki on liitetty neuvoston asetuksessa (EY) N:o 2792/99 säädettäviin edellytyksiin.

- ***Uudelleentarkastelulauseke:*** Mukaan otetussa uudelleentarkastelulausekkeessa määrätään menettelystä, joka johtaa uuden pöytäkirjan ja sopimuspuolten kokonaissuhteiden tarkoituksenmukaisuuden uudelleentarkasteluun. Uudelleentarkastelun on tapahduttava viimeistään 30 päivänä kesäkuuta 2003.

Saaliista saatavan suoran kaupallisen edun lisäksi sopimuksesta saadaan myös seuraavat hyödyt:

– kalastusalusten työllisyyden takaaminen,

– kerrannaisvaikutukset satamien, kalahuutokauppojen, jalostuslaitosten, varustamojen ja palvelualojen työllisyyteen asianomaisilla alueilla,

– työpaikkojen syntyminen alueille, joilla on vain vähän vaihtoehtoja kalastuksen lisäksi,

– kalastustuotteiden tarjoaminen yhteisön markkinoilla.

Hyötyluetteloon on lisäksi kirjattava se merkitys, joka yhteisön suhteilla Grönlantiin on niin kalatalousalalla kuin poliittisessakin mielessä sekä se keskeinen rooli, joka Grönlannin kanssa tehtävällä kalastussopimuksella on yhteisön muiden kolmansien maiden kanssa tekemien kalastussopimusten moitteettomalle toiminnalle. Sopimuspuolet ovat myös sopineet, ettei Grönlanti saa taloudellista tukea MMA-asemansa nojalla neljännen pöytäkirjan soveltamisaikana, ellei pöytäkirjan 14 artiklan mukaisen uudelleentarkastelun jälkeen toisin sovita.

10. HALLINTOMENOT (TALOUSARVION A OSA)

Pöytäkirjassa määrätään puolivälin uudelleentarkastelumenettelystä, joka on saatettava loppuun ennen vuotta 2004 ja johon osallistuu sekä ulkopuolisia että useita komission yksikköjä. Lisäksi pöytäkirjan määräysten toimivuutta ja täytäntöönpanoa on seurattava sen voimassaoloaikana, ja pöytäkirjan soveltamista koskeva arviointi on saatava valmiiksi välittömästi ennen sen päättymistä. Näiden toimien arvioidaan vaativan lisäksi puoli henkilötyövuotta asianomaisilta komission yksiköiltä.